

## RELACION

de los pueblos de Acatlán, Chila, Petlaltzingo, Iexitlan y Piaztla.

(REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, EN MADRID.)

R. M. 62. (136) (1)

## ACATLAN.—MISTECA BAXA.

En el pueblo de Acatlan de la provincia de la misteca baxa desta nueva España en dos dias del mes de Enero de mill e quinientos y ochenta y un años yo Juan de Vera Alcalde mayor por su magestad deste dicho pueblo para Hacer la Narracion y descripcion que su magestad manda por su ynstruicion ympresa que me fue entregada por mandado de su muy ylle. Viso Rey nombre por escribano por no lo aver Real A francisco despinosa y por ynterprete a Juan Vazquez persona que sabe y entiende las lenguas misteca y mexicana. y para mejor ser ynformado de las cosas contenidas en la dicha ynstruicion nombre Asimismo A domingo fabian y a Diego gomez y Pedro lopez yndios principales y naturales deste dho. pue.<sup>o</sup> de los mas Ancianos del delos quales todos tome y Rescebi juramento en forma de dro. por dios y por sancta maria y por la señal de la cruz en que pusieron sus mas dr<sup>as</sup>. so cargo del qual prometieron el dicho escri.<sup>o</sup> e ynterprete que usaran sus of<sup>os</sup>. con toda verdad y legalidad. y los demas que diran verdad delo que supieren eles fuere preguntado. E firmelo de mi nombre con los dhos. escr.<sup>o</sup> e ynterprete y los dhos. domingo fabian y p.<sup>o</sup> lopez. y el dho. di.<sup>o</sup> gomez no supo firmar.

(firmado) *Jn. de Vera—don domingo fabian—Jn. basquez—Paz—antemi Fro. despinosa* escrit.<sup>o</sup>

(1) Nota de Ximenez de la Espada.

LISTA DE LOS PUEBLOS DESTA JUR.<sup>ON</sup>

primeramte. El pue.<sup>o</sup>. de Acatlan ques cabecera questa en la Rl. corona tiene cinco lugarejos que le son sujetos que son.

- la est.<sup>a</sup>. de misquitepec
- la estancia de Eloixtealhualcan
- la est.<sup>a</sup>. de tehuicingo
- la est.<sup>a</sup>. de Xasacatlan
- la est.<sup>a</sup>. de huacaltepec

la cabecera y pue.<sup>o</sup>. de petlalcingo en la dha. misteca baxa questa encomendado en franco. hernandez gherrero tiene dos Estancias que son la est.<sup>a</sup>. de tepexe, la est.<sup>a</sup>. de temazcalapa.

El pue.<sup>o</sup> de Chila cabecera por si en la dha. misteca baxa tiene dos estancias subjectas asi que son la estancia de nochistlan, la estancia de chapultepec.

El pue.<sup>o</sup> de ycxitlan cabecera por si en la dha. misteca baxa questa encomendado en Luis Velazquez de Lara Vz.<sup>o</sup> de Mex.<sup>o</sup> no tiene est.<sup>a</sup> ninguna.

Asimismo en el territorio desta juron. de Acatlan cae el pue.<sup>o</sup> de piaztea ques de lengua mexicana y es de la prov.<sup>a</sup> que llaman totolan que la mitad del esta en la corona Real y la otra mitad en encomienda de los erederos de franc.<sup>o</sup> de olmos tiene nueue estancia subjectas que son

- la estancia de tucatlan
- la estancia de tequantitlan
- la estancia de tecomatlan
- la est.<sup>a</sup> de tzacango
- la est.<sup>a</sup> de cuetlahuián
- la est.<sup>a</sup> de huehuepiaztlá
- la est.<sup>a</sup> de olamatlan
- la estancia de ylamacingo

la estancia de chinantla questa en el mismo asiento del dho. pue.<sup>o</sup> de piaztlá.

la cual dha. lista yo el dho. alcd. mayor hize en la manera que dha. es y no se ni a venido A mi noticia que aya en este cargo y furon. otros ningunos pueblos de yndios porque de españoles no los ay e lo firme de mi ne. con el dho. Escri.<sup>o</sup>

(firmado) *Jno. de Vera—atemi. Fraco. Despinosa* Escri.<sup>o</sup>

despues delo suso dhos. En el dho. pue.<sup>o</sup> de Acatlan. En tres dias del dho. mes de hero. de mill e q<sup>os</sup>. y ochenta y un años El dho. Sr. alld. mayor por virtud de la ynstruicion de su mag.<sup>a</sup> comenso hazer E hizo la discrepcion. E relacion que por Ella se manda. En presencia de mi el dho. escr.<sup>o</sup> y el dho. ynttre. y de los dhos. domyngo fabian y Diego gomez y p.<sup>o</sup> lopez començando apreguntar desde lonzeno capitulo de la dha. ynstruicion porque los demas hasta el dho. capitulo no se trata sino de pueblos españoles(1) En Esta juridicion no los ay lo cual se començo a hazer. En la forma sigte.

En lo que toca. Al capitulo onze de la dha. ynstruicion se Responde que este dho. pueblo de Acatlan es la cabecera de lalcaldia. mayor. y de dotrina. porque en el rezide vn benefid.<sup>o</sup> tiene los dhos. sinco sujetos. En la dha. lista (2) dhos. que son la. Estancia de misquytepe e questa tree (sic) leguas de la cabecera y la Estancia de yeloyxtla-guaca. questa dos leguas de la cabecera y la Estancia de teguitznigo questa siete leguas de la dha. cabecera la Estancia de Guacaltepec questa siete leguas de la dha. cabecera la Estancia de Xayacatlan questa quatro leguas de la cabecera yten la cabecera y pu.<sup>o</sup> de petlalzingo queesta tree leguas de la cabecera de Acatlan de cuya juridicion Esta aya dotrina Acude. tiene la estancia de tepexic queesta. una legua de su cabecera y la estancia de temascalapa. questa una legua de la cabecera yten Esta En Esta juridicion la cabecera de chila que la tiene En Encomienda doña Ana pez. de Çamora. tiene monesterio de frayles dominicos que la dotrina tiene la Estancia de nochistlan sujeto a su cabecera queesta. una legua de la dicha cabecera de chila y la Estancia de Chapultepec queesta dos leguas de la dha. cabecera asimismo Esta En Esta juridicion la cabecera de ycxitlan pueblo por si Esta Encomendado En luis Velasqz. delara vz.<sup>o</sup> de mex.<sup>o</sup> Esta seis leguas deste pu.<sup>o</sup> de açatlan y dos del pu.<sup>o</sup> de chu donde es sujeto a la dotrina no tiene sujeto ninguno, Yten Esta. En Esta juridicion. El pu.<sup>o</sup> de piatzla. queesta. En la prov.<sup>a</sup> de los totoltecas de lengua mexicana diferente de los de la misteca sujetos a la dotrina de la cabecera de açatlan Esta sinco leguas de la cabecera de Açatlan tiene nueve Estancias las quales son la Estancia de tuzatlan queesta sinco leguas de su cabecera y la Estancia de teguahutitlan que esta dos leguas de su cabecera. La Estancia de tecomatlan questa dos leguas de la cabecera la Estancia de tracango que esta tree (sic) leguas de la cabecera de piatzla la Estancia de cuitlagoyan que esta tree

(1) Tachado—porque

(2) Tachado—referidos

leguas de su cabecera la Estancia de quequepiatzla. que ay quatro leguas a su cabecera la Estancia de Olamatlan Esta seis leguas de su cabecera la Estancia de ylamatzingo que esta cinco leguas de su cabecera la Estancia de chimantla Esta. En El mismo asiento de piatzla echo todo un cuerpo y un pue.<sup>o</sup>

Y En lo que toca. Al doze capitulo El dho. pu.<sup>o</sup> de Acatlan Esta treynta y cinco leguas de la ciudad de mex.<sup>o</sup> poco mas o menos quedando mexico al osidente acatlan. y la ciudad de los angeles la tiene á la vanda del norte dista veynte leguas de acatlan y los pueblos de indios que con El parten tru.<sup>o</sup> son. hazia El oriente El pu.<sup>o</sup> de petlalzingo que esta tree leguas del y el pu.<sup>o</sup> de tectzutepe questa ocho leguas del y a la vanda del norte pte. terminos con el pueblo de tepexic de la corona Real que esta ocho leguas del dho. pu.<sup>o</sup> de Acatlan y hazia el occidente y tiene al pu.<sup>o</sup> de piatzla que Esta cinco leguas deste dho. pu.<sup>o</sup> de Acatlan y El pu.<sup>o</sup> de Tecucar catorze leguas de acatlan que con entrambos pte. trnos. por Esta vanda y a la pte. del sur pte. trnos. con el pu.<sup>o</sup> de atozal questa diez leguas todo de tra Entre doblada y llana y caliente y las leguas no muy grandes y por caminos derechos al treze capitulo el dho. pu.<sup>o</sup> de Acatlan en lengua mexicana se llama asi acatlan que quiere dezir en la dha. lengua lugar de cañas porque los mexicanos que primero llegaron al dho. pu.<sup>o</sup> hallaron junto a el un cañaveral grande y por eso le nombraron asi sin curar el nombre que los naturales le tenían puesto en su lengua misteca. en la cual nombraban al dho. pu.<sup>o</sup> vucupuxi que buelto en lengua castellana quiere dezir serro de piedras preciadas y asi mismo le llaman el dia de oy en la dicha lengua mixteca yutatixaa que buelta en lengua castellana quiere dezir agua ensenizada el qual nombre le pusieron por razon y de un serro que (1) esta junto a un arroyo que pasa por el dho. pu.<sup>o</sup> que se llama serro de seniza. El qual dho. nombre y del agua que pasa junto a el se compuso el dho. nombre de agua ensenizada otros nombres dizen que tiene de los quales y del que tenemos dicho En Este capitulo que tenia antes que los mexicanos a el viniesen no ay memoria ni se sabe la razon dellos y por eso no se pone aqui la lengua que en el dho. pu.<sup>o</sup> se habla se llama lengua misteca porque ellos son de nacion misteca y no saben dar razon porque se dize misteca ni ellos porque hablan la dha. lengua misteca y lo que por relaciones y pinturas de los mexicanos se puede saber es que un hijo de un señor mex.<sup>o</sup> vino antiguamt. a poblar este pu.<sup>o</sup> de acatlan y desde aqui puso debaxo de su dominio todo lo que ay deste pu.<sup>o</sup> hasta la provincia de tututepe ques en la costa del sur el qual

(1) Tachado—pasa

dho. Sor. se llamaba mistecatli de su nombre se llamo toda la dha. tra. que sujeto mistecapan y la lengua mistecatli.

Al catorze capitulo el dho. pu.º de Acatlan reconocia por supremo señor en tpo. de su gentilidad a motectzuma y sus antepasados los reyes de mex.º a los quales dicen que no dieron ni dauan ningun tributo señalado porque como dho. es los caciques del dho. pu.º de Acatlan decendian de la Rl. sangre de los dhos. senores de mex.º y asi solamente en reconocimiento del Señorío supremo del señor de mex.º daua este pu.º a la gente de guerra que por el pasaba bastimentos y arcos y flechas y rodela de las que usaban a su modo y macanas de todo lo qual tenian casa de municion en este pu.º para el dho. efecto y los señores deste dho. pu.º de acatlan enuiauan de quando en quando un presente al Rey de mexico de mantas y de pellejos de liebres y de conejos y los dhos. señores de mex.º les envían en retorno tambien presentes de mantas y otras cosas que en mex.º se hazian y asimismo este dicho pu.º de acatlan era obligado a tener de ordinario en el palacio Rl. de mex.º dos principales con sus mujeres que sirviesen en el dho. palacio a los mexicanos y estos se mudaban de ochenta en ochenta dias y estos llevan de aca su aparato de servicio y lo demas necesario para el servicio de sus personas y demas deste dho. señorío quel señor de mex.º tenfa supremo los naturales del tenian sus caciques y señores naturales del dho. pu.º a quien servian y de quien eran gobernados a los quales por via de sujecion y vasallaje reconocian y servian con hazelles sus sementeras de maiz chile y algodón pepitas y frizoles y le hazian sus casas y en las fiestas solenès de su gentilidad les dauan gallinas y mantas de algodón labradas de totemistl a su modo El ql. dho. señor se cerbia de sus esclauos que En aquel tpo. tenian muchos y no le dava el pu.º otro servicio alguno para su casa los yndios deste dho. pu.º de Acatlan adorauan en su gentilidad por supremo Dios a un idolo que en lengua misteca llaman guacosagua lo que en lengua castellana quiere dezir siete ciervos al qual ofrecian sacrificios y por honra suya matauan ombres antel y le ofrecian los coraçones el qual dho. idolo dizen que era desmeralda tan alto como un palmo el qual no saben que se hizo tenian asimismo otro idolo llamado en lengua mixteca yahaghiguhu que vuelta en lengua castellana quiere decir aguila y resina de un arbol que llaman oli de que se hazen pelotas El qual dizen que era asimismo deesmeralda y tenia la cabeça como de aguila algunos hazian los mismos sacrificios que al Sr. primero las costumbres deste pu.º eran como las demas de toda la nueva España no saben dezir ni dar razon de la orden de sus rictos ni cirimonias antiguas porque ya no hay memoria dellas.

En quanto al quinzeno capitulo los naturales del dho. pu.<sup>o</sup> de Acatlan Eran gobernados por su casique natural el qual para su gobierno se ayudaba del consejo de los sacerdotes de su gentilidad A los quales cometia la exon. de la just.<sup>a</sup> y con estos trataua y consultava lo que se avia de hazer y oya El mismo por su persona las quejas de los que venian a el y junto todo el Consejo determinauan lo que se avia de hazer y despues los sacerdotes Executavan la determinacion no saben Acordarse Aora en particular de las leyes que tenian p.<sup>a</sup> su gobierno. trayan guerra los deste pue.<sup>o</sup> con los del pue.<sup>o</sup> de yeucar y con los de tepepix que son sus conterminos. yban Armados a la guerra con Armas fhas. de algodón que Acallaman ichcalhuipiles con Rodelas de cañas maçizas y duras y macanas de madera fechas A manera despadas con los filos de pederuales y de nauajas. lleuauan Arcos de madera con sus flechas con puntas de nauaja o de pedernal. peleauan en campo raso de campo A campo y aguas. vezes se subian en cerros y se fortalecian. Andauan desnudos con solo un pañete menor que les cubria sus verguenças al qual llamauan maxtle. trayan demas desto una mata anudada al ombro. las mujeres trayan suhuipil ques el abito que Xora Vsan unas naguas como faldellin. Aora anda asi las mugeres y los hombres traen demas de las dhas. mantas sus camisas y carahueles y sombreros y muchos dellos jubones y çapatos. comian maiz. fecho tortillas como Aora y las legumbres que Aora comen que son frisoles pepitas y calabças. y las pencas de la tuna donde se cria la grana guisadas y otras yervas que todavia comen. y entonces y aora comian y comen poca carne porque no tienen para ello. Andavan mas sanos antiguamte. que no Aora y no tenían tantas enfermedades las quales los ban consumiendo y acabando. no se sabe la causa.

En el diez y seis cap.<sup>o</sup> Este pue.<sup>o</sup> de acatlan Esta en un balle que corre de norte a sur çercado a la Redonda de sierras, pasa por El un arroyuelo de que beven con el qual riegan Algu.<sup>o</sup> pedaços de tierra y donde coxen algunas moxarras llamase El arroyo Agua çenizienta o ençenizada por la razon que arriba se a dho.

Al diez y siete cap.<sup>o</sup> el dho. pue.<sup>o</sup> de Acatlan Es tierra caliente y no muy sana porque por ser caliente se tiene por Enfermo y por tal lo an tenido. Ay muchos Enfermos debuvas de las quales Ellos no se saben curar. y padecen otras muchas enfermedades de calenturas y camaras de sangre y para todo no tienen medicos ni otro Remedio algn.<sup>o</sup> sino solo punçarse el baco y la cabeça con Agujas.

En el diez y nueve cap.<sup>o</sup> por terminos deste dho. pue.<sup>o</sup> pasa el Rio que llaman dela puebla ques El que entra en el mar del sur por çacatula ques Rio famoso a vnque por aqui va no muy grande.

Esta al occidente deste pue.<sup>o</sup> ocho leguas del. Deste Rio no Ay que dezir Aqui. Abaxo donde Entra En la mar y mucho antes es muy famoso y se podrán dezir del muchas particularidades.

En el veinte e dos capitulos. Ay arboles de guaxes que lleuan unas vainas como de algarrobas que comen los yndios. y la madera dellos es Rezisima y ynmortal para Edificios y para yngenios. Es madera pesada. Ay arboles que se dicen copalxocotl que lleva una fruta como çiruelas que las comen los yndios y la madera deste arbol es muy buena para vigas y para tablas y otras cosas es arbol grande ay asimismo otros arboles que llama tepemizquitl que lleva unas vainillas que no son de comer Es la madera deste correosa y muy Rezia y buena. Ay asimismo otro arbol que se llama guaumochitl que lleva unas vainas es fruta buena de comer la madera es Rezia para vigas y se suele desta madera hazer vigation para los nauios En las costas donde la ay. Ay asimismo otro arbol llamado pochotl que lleva una fruta capullos grandes y es de comer la madera es ynutil. Ay otro arbol silbestre llamado teo-nochtli que son unos cardones grandes que lleva una fruta llamada pitahayas muy gustosa y agradable su madera arde como tea y se sirven della para alumbrarse. Ay otro arbol llamado mizquitl que lleva unas vainillas dulçes de comer. y se engordan los cauallos con Ella Deste arbol mana goma finisima que puede competir con la Araviga, la qual precian mucho los yndios.

En el 23 cap.<sup>o</sup> En Este pue.<sup>o</sup> ay arboles de Aguacates cuya fruta es A manera de peras. Son negros quando maduran y tienen una gruesa pepita. Desta fruta se suele sacar Azeite. la hoja deste arbol Es medicinal porque sirue En cozimit.<sup>o</sup> para lauatorios Es de suave olor El agua cozida con ella y beuida es buena para Enfermedades frias la madera deste arbol es buena porque son arboles grandes Ay otro arbol de cultura llamado tetzoncapotl arbol grande y lleva una fruta de hechura de pequeños melones Aunque la corteza es gruesa parda y aspera. Dentro desta corteza Esta la carne desta fruta colorada como carne de membrillo. muy dulce y gustosa tiene unas pepitas grandes dentro de las quales se haze beuida. y se saca Azeite con que Ellos solian pulirse los cabellos. Ay otro arbol de cultura que se dize texalçapote. Arbol grande que lleba una fruta grande dulce y muy blanca. la flor deste arbol es suavissima de oler. la madera es ynutil sino es p.<sup>a</sup> quemar. Ay otros arboles de cultura. que son como los çiruelos y así los españoles llaman çiruelas A su fruta los yndios los llaman xocotl la fruta es como ciruelas, Amarillas y coloradas. xugosa y dulce. Ay granados y membrillos. y naranjas y limas y limones y cidros que todo se da maravillosamente. En este pue.<sup>o</sup> en el qual asi mismo Ay otro

arbol de cultura llamado teiltzapotl Arbol grande y de perpetua verdura que nunca se le pierde muy hojosos y de agradable sombra lleva una fruta del tamaño de naranjas. con un ollejito verde y dentro una como conserva negra o del color de Xiripliega es fruta muy dulce y muy sana la madera no sirve de nada.

En quanto al 24 capitulo. las semillas y granos deste pue.<sup>o</sup> son maiz frisoles chiles pepita chia y chiançoçol Aquautli que son semillas quellos tenian y de que oy en dia se sustentan ay papalocuilites y huauhquilites y mixixin ques mastuerço al que hueltzonpançin y miquilite que son verdolagas y xehuiacantzin y nonoquilitl y otras verduras que comen danse en este pue.<sup>o</sup> Çebollas de Castilla y de las de aca y rauanos y lechugas y coles y nabos y mostaza y yeruabuena y perexil.

Al beinte e cinco Capítulos danse en este pue.<sup>o</sup> las verduras que acabamos de dezir en El cap.<sup>o</sup> 24 demas de que en el se da grana y casi todos los naturales la coxen y lo tienen por granjeria.

En el veinte y seis capitulos. En este dho. pue.<sup>o</sup> se da una flor que llaman cacahuaxochitl preciada entre ellos de buen olor guardase seca para beuer en cacao y mezlalla en los chupadores que toman y tienenla por medicinal. Dase en este pue.<sup>o</sup> el maçanenepil ques una yerua que tiene las ojas como medias lunas la raiz de esta yerua tomada sudando con ella libra de pestilencia y es cosa muy aprobada ay otra raiz llamada tlacopatle ques aplicada para ponele a por de fuera contra cualesquier dolores de frio ay un arbol llamado yezpatli cuya corteza tostada y cosidos los polvos en agua quita el dolor destomago y cualesquier males del.

En el veynte y siete capitulos En este pue.<sup>o</sup> de Açatlan y en sus terrenos se hallan algunos tigueres y leones y lobos y mucha cantidad de adines a quien ellos llaman azotes y raposos muchos cieruos y muchas liebres y conexos y delos domesticos ay perros de los de la tierra y de castilla. En el monte ay gallinas y gallos de los de la tierra y que andan monteses muy mayores que los domesticos tambien ay una aue gritadora del tamaño del faisán a quien en lengua mexicana llaman chachalaca y al que españoles la nombran paua ayalcones de todas suertes y gauilanes ay garças y patos Reales en el Riachuelo y otros patillos. Ay asimismo un ave que se parece al que en españa llaman quebrantahueso á quien los indios llaman guactzin que come culebras y es muy gritadora sus huesos molidos y beuidos en vino sanan el dolor de las buvas tienen los yndios por mal aguero si le oyen gritar. Ay muchos cuervos de los de aca que parecen mas grajas que cuervos ay auras y milanos y muchas lechuzas y buhos y mochuelos muchas codornices de dos o tres suertes ay puercos monteses chicos espicillos que tienen el



ombbligo en el espinazo. De las aves domesticas crian gallinas y gallos de la tierra y gallinas de Castilla en cantidad. ay un animalejo llamado tlacuatzin á manera de texon cuya cola tiene maravillosos efetos medicinales porque ayuda a parir a las mugeres y es buena para la orina y p.<sup>a</sup> otros muchos males ay un animal llamado ylamatzin del tamaño de un gato que les come las sementeras Es de comer y muy estimado entre los yndios es animal brauo y que se defiende á bocados brauamente ay de los que llaman armados y zorrillos hediondos y otros animales de los comunes á toda la tierra.

En el treynta capitulo. En este pue.<sup>o</sup> de Acatlan ay unas salinas que son de don gregorio cacique del y de don joseph otro principal del pue.<sup>o</sup> hazese la sal de cierta agua salada que mana y esta echan en unas piletas en caladas que tienen para el efeto donde el sol cuaja esta agua y se haze sal hazese muy poca porque las salinas son destos dos particulares que hemos dicho y no se dan a querer hazer mucha. Dizen que tienen agua para mucha mas de la que se haze no basta esta sal para el pue.<sup>o</sup> y asi se proben de las salinas de Atoyaque y de piazla de capotitlan que todas estan en comarcas deste pue.<sup>o</sup>

En el capitulo treynta y uno estos yndios de Acatlan tienen sus casillas a la forma de los demas yndios desta tierra las paredes de piedras o de adobes y cubiertas de paja y algunas de terrado no son para hazer caso dellas los materiales para ellas tienen hartos porque como es dho. son de piedra y tierra sin otra curiosidad ni mezcla.

En el capitulo treynta e tres. En este pue.<sup>o</sup> de Acatlan y en sus ternos. y estancias ay grana que se coje en el y esta venden a españoles y fuera desto contratan unos con otros vendiendose las semillas y legumbres que coxen y estas mismas venden á los españoles que pasan por este pue.<sup>o</sup> que son muchos por ser pue.<sup>o</sup> muy pasagero y a estos venden sus vastimentos y es la principal granjeria que tienen y desto pagan sus tributos.

En el capitulo treinta y quatro. Este dho. pue.<sup>o</sup> de Acatlan es de la diocesis del obispado de tascala. Es cabeça de beneficio y en el Reside el beneficiado. Esta desviado este dho. pue.<sup>o</sup> de la ciudad de los angeles donde esta la cathedral veinte leguas hazia al norte.

En el capitulo treinta y cinco este dho. pue.<sup>o</sup> de Acatlan es cabeça de beneficio y tiene de visita el beneficiado al pue.<sup>o</sup> de piazla y al de petlaltzingo y todos tres pueblos es un beneficio. la qual dha. Relacion y descripcion se hizo por mi el dho. Ju.<sup>o</sup> de Vera alde. mayor por su mag. deste dho. pue.<sup>o</sup> en presencia del dho. franco. despinosa escribano y del ynterprete y los dhos. domingo fabian y p.<sup>o</sup> lopez y di.<sup>o</sup> gomez y otros muchos yndios que asistieron a ello la

qual va la mas verdadera que se a podido alcançar a saber y para que conste dello lo firme de mi nombre en el dho. día mes y año susodicho y firmolo el escri.<sup>o</sup> y ynterprete con los demas pasa y dho. del Rl. palacio y sella manfar nes y entre renglones se ot lo bor.<sup>o</sup> vale.

(firmado) *Jn.<sup>o</sup> de Vera.—don greg.<sup>o</sup> de guzman.—don domin- go fabian.—Jn.<sup>o</sup> bazquez.—Ante mi Franc.<sup>o</sup> despinsa escrib.<sup>o</sup>*

#### EL PUE.<sup>o</sup> DE CHILA DE LA DHA JUR.<sup>on</sup>

El dho. pue.<sup>o</sup> de Chila en qto. al onzeno capitulo de la dha. ynstruicion, lo que Acerca del ay que dezir lo quel dho. pue.<sup>o</sup> De chila Es cabecera de porsí y Esta Encomendado En dona Ana perez de camora y tiene monesterio de frailes dominicos que tienen cargo de su doctrina. y esta desviado del pue.<sup>o</sup> de acatlan de cuya jur.<sup>on</sup> Es cinco leguas poco mas o menos. De camino dr.<sup>o</sup> y tierra llana. al oriente de Acatlan. tiene dos Estancias sujetas como en la lista se contiene las quales son la Estancia de nochistlan questa una lengua de Chila y la Est.<sup>a</sup> de chapultepec questa dos leguas.

Al doze capit.<sup>o</sup> se dize quel dho. pue.<sup>o</sup> de Chila Es En la dha. prob.<sup>a</sup> de la misteca baxa tiene por conterminos hazia a la vanda del oriente al pue.<sup>o</sup> de miltepel questa dos leguas del y a la parte del norte tiene tierras y Estancias del pue.<sup>o</sup> de tecistepec de la corona Real questan tres leguas del dho. pue.<sup>o</sup> y a la parte del occidente tiene al pue.<sup>o</sup> de Atoyaque dela corona rreal questa siete leguas de chila. y a la pte. del sur tiene al pue.<sup>o</sup> de cilucayoapilla subjecto al pue.<sup>o</sup> de dehuexoapam de la corona Real questa de la dha. cabecera de chila tres leguas. todó tierra doblada y caminos drs.

Al treze capitulo. El dho. pue.<sup>o</sup> se llamo chila por Razon que los primeros pobladores del. vinieron del pue.<sup>o</sup> de Apoala de la misteca alta de un lugar llamado chilo y asi pusieron al asiento donde poblaron El nombre de su natural. quiere dezir lugar de chile ques la pimienta de las yndias hablan la lengua misteca.

En qt.<sup>o</sup> al catorzeno capitulo. El dho. pue.<sup>o</sup> de chila Era subjecto al ymperio de la ciudad de mex.<sup>o</sup> y dizen que no dauan al señor mexicano ningun tributo ni avia otro Reconocim.<sup>o</sup> sino Embialle los señores de Chila quando les agradaua algus.<sup>o</sup> presentes de joyas de oro y mantas y quel dho. señor mexicano les Embiaua a Ellos el Retorno de sus presentes. y solamente dizen que al señor natural de El dho. pue.<sup>o</sup> de chila tributauan los naturales del como A su Sr. y a Este dauan serui.<sup>o</sup> personal de Esta manera que

de cinco en cinco días le dauan A Remuda veinte personas de serui.<sup>o</sup> para su casa yndios e yndias y le dauan cada día treinta aves de la tierra las quinze gallinas y las otras quinze gallos de papada. y asi mismo cada día ocho mill almendras de cacao. y un fardo de chile y un tanta de sal que tenia media hanega y un tanate de pepitas. y otro de tomates y mucha fruta de la que tenían y criavan y verdura de la que Ellos comian y Esto cada día y le hazian sus sementeras de maiz chile algodón frisoles y pepitas de Regadio y temporal. y le hazian sus casas. y cada ochenta días le dauan quatrocientas pieças de Ropa de algodón de mantas y huipiles.

Adorauan los deste pue.<sup>o</sup> a un ydolo llamado en lengua misteca toyuaxiñuho. que En lengua castellana quiere dezir mono de agueros. El qual dizen que Era de Esmeralda del tamaño de un muchacho de siete años todo de una pieça al qual sacrificauan cuerpos umanos. de los que prendian en la guerra los quales traian Ante el y alli los matauan y les abrian el pecho y le sacauan El corazon y con el le untavan los labios. y asi mismo le ofrecian codornizes y plumas de papagayos y ençensio de la tierra no saben o no quieren dar Razon de las çeremonias y Ritos de sus ydolatrias. y En lo demas sus costumbres Eran como las de los demas desta misteca.

En el quinze cap.<sup>o</sup> Este dho. pue.<sup>o</sup> de chila se governaua por sus caciques y señores naturales los quales hazian sus leyes y ordenanças Asu modo con Acuerdo de todos los principales del pue.<sup>o</sup> y nunca el dho. cacique hazia ninguna cosa pu si solo sino que para qualquier cosa de just.<sup>a</sup> que se uiese de hazer los juntaua a todos digo a los principales y ante todos se traua de la coça y entre todos de comun acuerdo se determinaua y aquello se executaua no se acuerdan aora en particular de las leyes de su gobernacion y cosas que tenían acerca desto traya este dho. pue.<sup>o</sup> de Chila guerra con los naturales del pue.<sup>o</sup> de petlalcingo y con los de Atoyaque y con los de tonala y van a la guerra armados de armas defensiuas fechas de algodón que aca llaman ichcahuipiles y lleuauan sus espadas de palo con los filos de pedernales y nauajas y sus rodclas de caña maciça a su modo traian sus mantas de algodón añudadas al ombro como los demas y unos pañetes con que cubrian sus verguenças y andauan con esto en cueros y las mugeres traian naguas y guipiles como aora andan comian pan de maiz y carne de venedos y gallinas los que podian y los otros se pasaban con solo chile y sal y yeruas lo qual comen el día de oy a venido a muy gran diminicion este pue.<sup>o</sup> porque se van Acabando los yndios Es pue.<sup>o</sup> algo doliente no se sabe la causa.

En el diez y seis cap.<sup>o</sup> El dho. pue.<sup>o</sup> de chila esta en un valle angosto cercado de lomas Es pue.<sup>o</sup> vicioso de mucha arboleda.

En qt.º al diez y siete cap.º El dho. pue.º de chila Es pueblo algo Enfermo por ser tierra caliente y algo umida las Enfermedades son varias y lo mas comun es camaras de sangre curanse dellas con moras y con lama criada en el agua todo revuelto.

En el veinte e dos capitulos En el dho. pue.º de chila y sus trnos. se dan los mismos arboles siluestres que se dan en acatlan contenidos en este mismo cap.º eceto quamuchiles y teonochtles que no los ay en chila.

En el dho. pue.º de chila ay morales y guayabos y capotes blancos que llaman cochiscapote arbol grande y de buena madera para labrar sillas y otras cosas danse granadas y membrillos y limas y naranjas y limones y cidras y arboles del peru que llaman molles.

En qt.º al veinte e quatro cap.º En el dho. pue.º de chilla se da maiz chile frisoles pepitas chia y huanter ay asimismo mastuerzo silvestre y yeruas que llaman ahuehuetzonpacin y yzmiquilitl que son verdolagas y ahuiacatzin y nonoquilitl y otras yerbas que comen ay cebollas de la tierra danse uuas en este pue.º

En qt.º al veinte e cinco cap.º en el dicho pue.º de chila se da grana de cochinilla.

En qt.º al veinte y siete cap.º ay en este pue.º los animales y aves que se dixo en la relacion de acatlan en el dho. cap.º veinte y siete eceto los patos y garças y el ave huactzin questos dizen no las aver en chila.

En el cap.º treinta este pue.º de chila se prove de sal del pue.º de atoyac porque En El no ay salinas.

En qto.º al cap.º treinta e uno se dize lo mismo deste pue.º que del de Acatlan en el dho. cap.º treinta y uno.

En qt.º al treinta e tres cap.ºs. los naturales del dho. pue.º de chila tiene por granjeria hazer tanates que con espuestas de palmas petates con que pagan sus tributos y con algu.<sup>a</sup> grana que cojen y maiz y las samillas que siembran que son las arriba dhas.

En el cap.º treinta e quatro el dho. pue.º de chila Es de la diocesis de tascala Esta de la ciudad de los angeles veinte e quatro leguas donde reside la cathedral camino no muy aspero.

En qt.º al treinta y cinco cap.º En El dho. pue.º de chila ay un monasterio de frailes de sancto domingo fecho a costa y comun trabajo de los propios yndios del dho. pue.º de chila que tienen cargo de la doctrina.

La qual dha. descripcion se hizo por mi el dho. alcalde mayor con asistencia de don di.º de gusman cacique del dho. pue.º de chila de domingo de gusman y de Jn.º gomez y de Jn.º de santiago yndios principales del dho. pue.º de chila los quales juraron p.<sup>a</sup> declarar lo susodicho conforme a los capitulos desta ynstruicion la qual

dha. relacion va la mas verdadera que se pudo aver signar e firmelo de mi m.<sup>o</sup> con el ynterprete y escri.<sup>o</sup> ya Rdo. se.. dres. sa.. caballos. seys. seys. dos y Entre renglones. siete. siete. tres.

(firmado) *Jn.<sup>o</sup> de Vera—don diego de gusman—don domingo de gusman—Antemi Fra despinosa escri.<sup>o</sup>*

#### EL PUEBLO DE PETLALTZINGO DESTA JURIDICION.

En lo que toca al onzeno capitulo el dho. pue.<sup>o</sup> de petlalzingo desta juridicion lo que ay que dezir acerca del capitulo onze es quel dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltzingo es cabecera por si y esta encomendada en francisco gerrero esta tres leguas de la cabecera de acatlan en la alcaldia mayor Es y de donde es visita de administrado por el benefd.<sup>o</sup> de acatlan de cuya dotrina es tiene los dhos. dos sujetos contenidos en la lista q. son la estancia de tepexi questa de su cabecera una legua y la estancia de temascalapa questa de su cabecera una legua.

En qt.<sup>o</sup> al doze capitulo el dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltzingo tiene a la redonda de si los puecos. siguientes a la pte. Del oriente. al pu.<sup>o</sup> de techisptepex de la corona Rl. y a la pte. Del norte tiene Estancias y tierras del de los pueblos de acatlan y tepexic y a la pte. Del occidente tiene a la Estancia de misquitepec ques de acatlan que todas Estan a quatro leguas de la dha. cabecera y a la pte. del occidente tiene a la Estancia de asuhuila questa tres leguas de la dha. cabecera y a la prov.<sup>a</sup> de tonala de la dha. misteca baja ay a cabecera Esta dies leguas del dho. pu.<sup>o</sup> de petlaltzingo todo tra. Entre doblada y pte. della aspera por caminos derechos.

En quanto al treze capitulo el dho. pu.<sup>o</sup> de petlaltzingo tiene este nombre petlaltzingo ques bocablo mexicano que quiere dezir En lengua castellana lugar del feroo Esteras que aca se llaman petates La Razon porque le puso Este nombre. Dizen que. Es porque En un cerro questa en El dia de oy ajunto al asiento del dho. pu.<sup>o</sup> moraba Antiguante. Una culebra. de tan yncreible grandor. que dizen que con su cuerpo Rodeaba todo el cerro y sobraba mucho cuerpo mas que se enRoscaba uno sobre Otro y Esta culebra. tenia El cuero pintado a forma destera y por Eso la llamaban culebra desteral Esterada la cual culebra, cuentan quera beloçisima. y que se comia quantas personas via que tenia despoblada toda la comarca y nadie osaba A pasar por alli siendo camino Rl. y segun las pinturas de los dhos. yndios de petlaltzingo Dizen que un hombre baleroso y gran guerrero que Avia discurrido munchas provincias

vino con gente de guerra con gana de poblar Este Asiento de petlaltzingo y se puso en selada aguardando aque esta culebra saliese de su cueba, y desde un cerro que esta frontero del dho. serro donde la culebra biuia casi un quarto de legua, la Apunto con su arco y flecha y la mato y poblo alli con la gente que traya, y del nombre de la dha culebra que Era petlalcoatl llamo a su poblazon petlaltzingo En Este pu.<sup>o</sup> se habla la lengua misteca, porque como dicho es Este pu.<sup>o</sup> Es En la dha. prov.<sup>a</sup> de la mysteca baxa.

Al catorze capitulo. El dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltzingo Era subjecto al ymperio mexicano y no dauan ningun tributo mas de que Eran obligados A dar a los exercitos de mexico que por el dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltzingo pasauan bastimentos y a si mismo seruian con Algua. gente de guerra y no otra cosa algua. demas de lo qual el dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltsingo tenia sus señores y caciques naturales por si a los quales los naturales del les dauan En señal de vasallaje y subjection. le dauan mucho serui.<sup>o</sup> personal de yndios yndias que le sirviesen en su casa todos los quales pedian y les hazian sus sementeras de maiz chile y frisoles algodón pepitas y chia y otras semillas de la manera quel señor las queria y muchas gallinas y gallos de la tierra cada dia hordinariamte. todas las quel dho. señor queria y muchas mantas huipiles y nahuas. Adorauan Estos de petlaltzingo en tiempo de su gentilidad a un ydolo llamado en lengua misteca nuchi quen lengua castellana quiere dezir seis vientos y Este Era el principal El qual era de una piedra verde de altura de palmo y medio. dizen que lo quemo el bachiller malaver (que despues vino a ser obispo de Xalisco) siendo visitador del obispado de guaxaca. Demas deste Adorauan A otro ydolo llamado En lengua misteca Xaquaaño quen castellano suena siete casas Este era de piedra asimismo verde quemolo el dho. bachiller a Estos ydolos ofrecian hombres y los matauan p.<sup>a</sup> honrra suya y les dauan con los coraçones por las bocas y se las untauan con la sangre asimismo les ofrecian ynçensio de la tra. tenian mucho numero de sacerdotes no se acuerdan de las cEremonias y Ritos de su gentilidad.

En el quinze capitulo El dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltzingo Era governado por sus caciques naturales los quales Eran absolutos señores y tenian plena y cumplida jurisdiccion sin superioridad ninguna. y estos tenian su consejo con los demas principales para determinar lo que se avia de hazer. al ladron hazian Esclauo A los adulteros matauan. y por qualquier desobediencia que uno tuviese contra el cacique moria luego por Ello. no se acuerdan de otras cosas. tenian guerra con los del pue.<sup>o</sup> de telcitepec su comarcano y con los del pue.<sup>o</sup> de acatlan. peleauan En esquadrones donde se juntauan En llanos. ocheros y lo mas hordinario Era subirse a los çerros altos

y allí fortificar sus aloxamientos con albarradas de piedra y fosas y desde allí se defendían con galgas. y armas Arrojadizas. Vestían armas de algodón y lleuauan Arcos y flechas y Rodelas de caña macica de las que usauan Asumodo Andauan desnudos Embixados los cuerpos y caras. traían solamte. los varones unos pañetes menores que llaman maxtles y sus mantillas anudadas a los hombros y las mujeres traían nahuas y huipiles como el día de oy traen comían pan de maíz y frisoles y yeruas y algus.<sup>a</sup> vezes comían los que lo alcançauan gallinas y carne de venado y esto mismo es aora su mantenimto. dicen que antiguamente no tuvieron tantas dolencias ni mortandades como aora y así a venido el pue.<sup>o</sup> en muy gran disminuicion no saben dezir la causa porque.

En el diez y seis cap.<sup>o</sup> el dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltzingo es pue.<sup>o</sup> de buenos ayres de buen temple El asiento llano y descombrado variado de todos bientos Aunque muy descubierto al norte y por Eso corre allí algunas bezes con algun Rigor. tiene cerca de sí un cerro que se dize El cerro de la culebra dextera. por Razon que allí biuia la culebra que En el capitulo treze se dixo no ay otra cosa notable.

En el 17 cap.<sup>o</sup> El dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltcingo como dho. Es de buen temple y buenos ayres Asiento Escombrado y llano y de agradable vista. Es de malas Aguas y los naturales padecen enfermedades de buvas y camaras de sangre no se saben curar.

En el capitulo 22 el dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltcingo tiene en sus trnos. muchos mizquites que son arboles que lleuan unas vainillas dulces y de comer con que las yeguas y cabras y puercos engordan mucho la madera es correosa y buena para vigas ay arboles de pochotl como los que diximos en la R<sup>on</sup>. de Acatlan en este cap.<sup>o</sup> ay algunos cipreses de los de la tierra altos que tienen muy linda y olorosa madera y otro arbol llamado papaloquaviti grande de muy buena madera para vigas y otras cosas de edificios otros arboles pequeños que no sirven sino de leña.

En el cap.<sup>o</sup> 23. En el dho. pue.<sup>o</sup> de petlaltcingo se dan Arboles del peru que llaman molles que son tenidos por medicinales y asimismo ay arboles de çapotes blancos que son como membrillos con la carne de dentro blanca blanda y dulce tienen unas pepitas blancas grandes que tienen efeto medicinal p.<sup>a</sup> mal de ojos Raspando en una piedra la dha. pepita y coxendo con unos algodones lo que queda en la piedra y exprimiendolo en el ojo llamase esta fruta cochisçapotl. ay ciruelas de la tierra ay granados y membrillos y algunos limones.

En el capitulo. 24. En el dho. pue.<sup>o</sup> se dan las semillas y granos que diximos en la R<sup>on</sup>. de acatlan en el dho. capitulo veinte y quatro.

En el capitulo veinte Ecinco. En el dho. pue.<sup>o</sup> de petlalcingo se da trigo y se dan muy buenas uvas. dase muy bien Anis y cominos y pepinos y melones. dase grana poca porque los yndios son pocos.

En el capitulo veinte e seis se da una raiz que llaman tlacopatle muy buena para contra qualquier mal de frio dase una yerua que llaman yztayanchyautl ques como los ascucios despaña que tienen muchos efetos muy buenos dase tambien aqui la yerua llamada coanenepil ques contra la pestilencia como lo diximos en la Relacion de acatlan en el dho. capitulo.

En el capitulo veinte y siete En Este dho. pue.<sup>o</sup> de petlalcingo ay todos los Animales fieras y aues. asi brauos y domesticos que diximos En la Relacion de acatlan En el dho. capitulo veinte y siete. En este cho. pue.<sup>o</sup> se an criado los mejores potros que en un tiempo uuo. En toda esta nueva España porque aqui tuvo una Est.<sup>a</sup> de yegua el Encomendero santos hernandez cuya fue la casta afamadisima de cauillos que se llama de sanctos.

En el capitulo 30. Este dho. pue.<sup>o</sup> de petlalcingo no tiene salinas vroveese de sal de çapotitlan y de atoyaque donde ay salinas que son a diez y quinze leguas del dho. pue.<sup>o</sup> coxen algodón de que se visten.

En el capitulo treinta y uno Este pue.<sup>o</sup> tiene las casas como el pue.<sup>o</sup> de acatlan como tenemos dho. en lo de acatlan en este mismo cap.<sup>o</sup>

En el capitulo treinta y tres en el dho. pue.<sup>o</sup> de petlalzingo no ay mas grangeria Entre los naturales que arar y sembrar y lo que cogen venden y con esto pagan sus tributos ya se a dho. las semillas que en El se dan y de esto son sus labranças.

En el capitulo treinta e quatro el dho. pue.<sup>o</sup> de petlalzingo es de la diocesis de tascala esta desviado de la ciudad de los angeles donde reside la catedral veinte e tres leguas cae este pue.<sup>o</sup> en el partido del beneficio de acatlan y esta tres leguas del valo el beneficiado a visitar desde acatlan.

la qual dha. R.<sup>on</sup>. yo el dho. alde. mayor fize en la manera que dha. Es presente el dho. escri.<sup>o</sup> y ynterprete con yntervencion de jern.<sup>o</sup> hernandez y myn. de aguilar y jh.<sup>o</sup> de salazar y ju.<sup>o</sup> Estevan yndios principales del dho. pue.<sup>o</sup> de petlalcingo viejos ancianos que declararon todo lo susodho. aviendo pri.<sup>o</sup> jurado por Dios e por sancta maria e por la señal de la cruz que dirian verdad e firmaron los que dellos supieron con el dho. ynterprete y escri.<sup>o</sup>

(firmado) *Jn.<sup>o</sup> de Vera—Jermo. hernandez—Jna. de salazar—Antemi franco. despinosa* escri.<sup>o</sup>



## EL PUEBLO Y CABECERA DE ICXITLAN

En lo que toca. al dho. pue.<sup>o</sup> de ycxitlan desta Juridicion E lo que ay que dezir Acerca del onze capit.<sup>o</sup> Es quel dho. pu.<sup>o</sup> de ycxitlan Es cabecera por si y Esta Encomendado En Luis Belasquez de Lara. vz.<sup>o</sup> de mex.<sup>o</sup> Esta seis leguas de la cabecera de Acatlan En cuya alcaldia mayor. Es. y es bisita del pu.<sup>o</sup> de chilaque le visitan y administran los Religiosos que En el dho. pu.<sup>o</sup> de chila Residen no tiene sujeto ninguno.

al doze capitulo El dho. pu.<sup>o</sup> de ycxitlan tiene a la Redonda de si los pueblos siguientes al oriente tiene al pu.<sup>o</sup> de suchitepec questa de ycxitlan tres leguas al norte tiene al pu.<sup>o</sup> de tectzistepel Esta del pu.<sup>o</sup> de ycxitlan dos leguas y al occidente te. al pu.<sup>o</sup> de petlaltzingo que esta dos leguas del dho. pu.<sup>o</sup> de ycxitlan y al sur tiene al pu.<sup>o</sup> de guaxuapa questa quatro leguas del pu.<sup>o</sup> de ycxitlan caminos derechos y tra. Entre doblada.

Al treze cap.<sup>o</sup> El dho. pu.<sup>o</sup> de ycxitlan tiene este nombre de ycxitlan porque El que lo descubrio que se llamaba malinaltece se subio En un serro donde murio y quando fallecio se metio su cuerpo En Aquel cerro porque se dize ycxitlan que En lengua castellana quiere dezir detras de los pies hablan la lengua misteca porque como dho. Es Esta En el distrito de la prov.<sup>a</sup> misteca baxa.

Al catorze capitulo El dho. pu.<sup>o</sup> de ycxitlan Era sujeto al Real ymperio de mexico no le daba tributo ninguno mas de quando yvan a verle a mex.<sup>o</sup> le llevaban En presente plumas Ricas y piedras preciadas y culebras bibas pa dar A comer A las Aves de bolateria y muchos generos de Aves preciadas que tenya y al señor del pu.<sup>o</sup> de ycxitlan le daban mantas y le hazian su casa y sus sementeras. Adoraban En un idolo de Esmeraldas vde. llamavase En lengua mexicana. tetzahuteotl que en la castellana quiere dezir Dios Espeço ofrecianle coracones de los yndios y untabanle los labios de la boca con los dhos. coracones y sahumabanlo con ynsencio de la ttr.<sup>a</sup> y tenian sacerdotes no saben dar Razon de sus Ritos Antiguos.

Al quinze cap.<sup>o</sup> El dho. pu.<sup>o</sup> de ycxitlan se gobernaba por El gobierno del dho. señor de su pueblo cometia los delitos a los sacerdotes del dho. su pu.<sup>o</sup> quando pasaban los gerreros de mex.<sup>o</sup> por su pu.<sup>o</sup> dabanle todo lo necesario de comida y armas a su modo y algunos deste dho. pu.<sup>o</sup> se yvan con ellos peleavan con espadas de pedernal. y macanas y hondas. El abito que trayan En buces Era mantas como agora. y unos pañetes en las verguencas aora traen camisas y capatos y sombreros sustentavanse con lo que agora se

sustentan los más dellos bien Enfermos por causa de que Es la ttra. caliente.

Al diez y seis cap.º El dho. pu.º de ycxitlan Esta metido Entre unas cierras que Estando En El haze tanta calor que parece horno no vienta ningun viento si no es el norte por maravilla, no ay cosa notable que contar.

Al diez y siete cap.º El dho. pu.º de ycxitlan como dho. Es Es calidísimo falto de ayres tiene buen Agua padecen los naturales del Enfermedades de bubas sarna y sarampion y camaras de sangre, no se saben curar.

Al cap.º veinte y dos El dho. pu.º de ycxitlan tiene todos los arboles silbestres que El pu.º de petlaltzingo al dho. capitulo veinte y dos tiene.

Al veinte y tres cap.º El dho. pu.º de ycxitlan se dan arboles de piru que llaman moles y son tenidos por medesinales Ay Ansimismo Arboles de capotes blancos que son como membrillos con la carne de dentro blanca. blanda y dulce tienen unas pepitas blancas grandes que tienen Efeto medicinal llamase Esta fruta cochicapotl ay ciruelas de la ttra. ay granados y naranjos y limones.

Al veinte y quatro capitulo El dho. pu.º de ycxitlan se dan los granos y semillas que En El pu.º de petlaltzingo se da en El dho. capitulo

A veynte y sinco capitulo En El dho. pu.º de ycxitlan dase alguna grana.

Al vte. y seis cap.º se da una Raiz muy buena que se dize tlapotatl muy buena para contra qºl. El mal de frio dase una yerba q. se dize coanepile ques contra la pestilencia como lo diximos En la rrelacion de petlaltzingo En El dho. capitulo.

Al veynte y siete cap.º El dho. pu.º de ycxitlan ay todos los Animales fieras y abes asi brauos como domesticos que diximos en la Relacion de Acatlan En El dho. capitulo veynte y siete.

En quanto al capitulo treynta Este dho. pu.º de ycxitlan no tiene salinas. proveese de sal de las salinas de capotitlan y las salinas de atoyac questan a doze y a quinze leguas del dho. pu.º

Al treynta y un capitulo Este pu.º tiene las casas como las del pu.º de Acatlan. como lo tenemos dho. En la relacion de Acatlan En El dho. capitulo treynta y uno.

Al treynta y tres cap.º El dho. pu.º de ycxitlan no tienen los naturales del mas grangerias de cultivar sus sementeras y labrar los nopales donde se da la grana todo lo qual benden de que se sustentan y pagan sus tributos.

Al treynta y quatro cap.º El dho. pu.º de ycxitlan Es de la Diocesis de tlascala. Esta desviada de la ciudad de los Angeles donde

Rezide la cathedral. veynte y cinco leguas deste dho. pu.º cae Este pu.º En la visita del partido del pu.º de Chila de los frayles domy-nicos Esta dos leguas del dho. pu.º de Chila.

Y la qual dha. Relºn. yo el dho. allde. mayor fize En la manera que dha. Es presente El dho. escrn.º E yntre. con yntervencion de don antonio y de juan lopez y de frc.º Dias y don luys yndios pren-cipales y ancianos del dho. pu.º de ycxitlan que deila razon todo lo suso dho. Aviendo jurado primero por Dios E por sancta maria E por la señal de la cruz que dirian Vdad. y no firmo nynguno por que no supieron con El dho. escr.º E yntre.—va tachado guaxua-pa. petla. tres no baca. y Ensima del Renglon quatro vacar.

(firmado) *Jn.º de Vera*—Paso Ante mi *Frac.º despinosa* escr.º

#### EL PUEBLO Y CABECERA DE PIAZTLA.

En lo que toca al dho. pu.º de piaztlá desta juridicion. En lo que ay que dezir acerca del onze capitulo Es que El dho. pu.º de piaz-tla Es cabecera por si y la mitad del Es de la corona Rl. E la otra mitad esta Encomendada en los Erederos de Franc.º de Olmos Es-ta cinco leguas de la cabecera de Acatlan En cuya alcaldia mayor Esta y la visita el benefd.º de Acatlan El qual ministra los sacra-mentos tiene las dhas. nueve Estancias que En la costa van decla-radas la Estancia de tutzatlan questa de la dha. cabecera de piaz-tla cinco leguas la Estancia de tecuahititlan questa de su cabecera dos leguas la Estancia de tecomatlan Esta tres leguas de su cabe-cera la Estancia de Sacango Esta quatro leguas de la dha. cabece-ra la Estancia de cuitlayan Esta tres leguas de la dha. cabecera la Estancia de huehuepiaztlá esta quatro leguas de la dha. cabecera la Estancia de olamatlan questa seis leguas de su cabecera la Es-tancia de ylamatzingo Esta cinco leguas de su cabecera la Estan-cia de chinantla Esta En el mismo asiento de piaztlá toda ttra. entre doblada y llana.

En lo que toca al doze capu.º El dho. pueblo de piaztlá tiene a la redonda de si los pueblos siguientes al oriente tiene al pu.º de acatlan de la misteca baxa questa desta cabecera cinco leguas y al norte tiene al pu.º de tepexia que Esta desta cabecera treze leguas y al osidente te. al pu.º de mistiquepec questa cinco leguas deste pu.º y cabecera de piaztlá y al sur tiene al pu.º de yhualtepec ques-ta desta cabecera diez leguas toda ttra. entre doblada y llana y ca-minos derechos.

En lo que toca al dho. pu.º de piaztlá En el cap.º treze Este dho.

pu.<sup>o</sup> tiene Este nombre porque quien lo descubrio o lo poblo le puso Este nombre por causa de un cerro alto y redondo en torno a manera de fortaleza que quiere dezir este nombre de piaztle En lengua castellana cosa redonda y alta y bien labrada como Es El dho. cerro porque le pusieron El dho. nombre de piaztle y abra veynte años que se pasaron los naturales principales a este asiento donde agora Estan En Este pu.<sup>o</sup> se habla la lengua mexicana corruata porque Es de la prov.<sup>a</sup> de totola.

Al catorze cap.<sup>o</sup> El dho. pu.<sup>o</sup> de piaztle era sujeto al Real ymperio de mexc.<sup>o</sup> y que en sujecion llevaban cada año cantidad de sal y sera de mas de que daban a los escritos de mexico espadas de pedernal rodela y flechas y comida quando pasaban por su pu.<sup>o</sup> a la conquista de lexos provincias y no le daban en señal de sujecion otro tributo alguno y el cacique que los tenia en lugar de sujecion como agora los gobernadores eran yomotzin y otro malquiltzin que en lengua castellana quieren dezir el un nombre mono y el otro sinco eran estos señores naturales a los quales los naturales les dauan en señal de vasallaje servicio personal de yndios y mugeres de mas de que le hazian las casas y le cultivaban sus sementeras y labranças y le tenian en lugar de señor y le dauan asi mismo mantas y guipiles y abes de la tra. en la cantidad que queria adoraban estos de piaztle en tiempo de su antiguedad a un idolo llamado en lengua mexicana ometoistl que quiere dezir dos en lengua castellana dos conejos y Este ydolo era de palo rezio bien labrado a manera de uno que se parecia en unos remolinos de ttra. y era de altura de un ombre mediano y le daban los coracones de muchos yndios que para el efecto matauan y le daban con los dhos. coracones en los labios de su ydolo y le ofrecian yncensio de la ttra. con que le yncensaban tenian mucho numero de sacerdotes no dan razon ni se acuerdan de las sirimonias y ritos antiguos.

Al quinze cap.<sup>o</sup> El dho. pu.<sup>o</sup> de piaztle era gobernado por sus caciques naturales los quales eran adsultos señores y estos tenian sus consejos con los demas prencipales para determinar lo que se avia de hazer al ladron acian esclauo castigandolo todo a cada uno conforme a su delito tenian gerras con los naturales de los pueblos de tepexic y acatlan con gruesos esquadrones y peleauan con sus armas antiguas que eran espadas de pedernal y flechas y hondas y traian unas cotas de algodón como a manera de cocoteles y Rodeados de petapes y canas y hilo que no hazian ninguna resistencia mas de para parecer bien no trayan los varones mas de unos pañetes en las verguencas y las mugeres naguas y huipiles a su modo y aora traen asimismo los ombres mantas y carahueles y algunos camisas capatos sombreros comian en tpo. antiguo lo que agora

comumte. comen que era maiz frisoles verdolagas y otras yervas y paxaros y culebras y otras cosas eceto carne y los que alcansaban gallinas las comian no tenian en tpo. antiguo Enfermedad ninguna mas de romadizo y agora tienen Enfermedad de bubas y dolor de cabeça y pechuguera y romadizo por causa de que la ttra. es algo calida de suerte que a venido el dho. pu.º en gran disminución de gente.

Al diez y seis cap.º el dho. pue.º de piaztle Es pu.º de buenos ayres de buen temple Es asiento llano y alrededor algunos serros no ay otra cosa señalada.

Al diez y siete cap.º el dho. pu.º de piaztle Es como dho. Es de agradables ayres eceto que no ay agua buena ques gorda y haze mal sino la quebrantan y los naturales padecen Enfermedades de buuas sarna y sarampion y camaras de sangre no se saben curar.

Al 22 cap.º el dho. pu.º tiene alrededor muchos arboles y todos los que se dixeron En El dho. cap.º veynte y dos del pu.º de petlaltzingo.

Al veynte y tres cap.º El dho. pu.º de piaztle se dan unos xocotes a manera de siruelas coloradas y amarillas cosa de buen gusto agradable ay asimismo xalxocotl que son guayabas y aguacate que tiene la bondad y Vtud. dha. En Este cap.º En lo de acatlan y ay unos arboles de guamochtl y platanos y naranjas danse algunas granadas y un arbol llamado capote que da una fruta que se llama anonas y ay misquites que son a manera de algarrobos y algunos limones.

ay Este pu.º y danse las semimas En la alaracion de petlaltzingo dha. Eceto trigo y anis que todo lo demas se da.

Al veynte y cinco cap.º En El dho. pu.º de piaztle se da alguna grana que se dize cochinilla.

Al veynte y seis cap.º En El dho. pu.º de piaztle se da una Raiz llamada tlacopatl como los acencios despaña muy buena para qlr. mal de frio dase tambien aqui una yerva llamada coanepile ques contra pestilencia.

A veynte y siete cap.º El dho. pu.º ay todos los animales fieros y aues así fieras como domesticas que diximos En la R.ºn. de Acatlan En el dho. cap.º veynte y siete.

Al treynta cap.º El dho. pu.º de piaztle tiene unas salinas en su comarca en quatro u cinco partes y suertes de que sacan gran cantidad de sal de que se sustentan y pagan su tributo.

Al treynta y un cap.º Este dho. pu.º tiene las casas como las de Acatlan dhas. en el dho. cap.º veynte y uno.

Al treynta y tres cap.º El dho. pu.º de piaztle no tienen los na-

turales mas grangerias ni aprovechamientos mas de los dhos. que la dha. sal de que como dho. es se sustentan y pagan su tributo.

Al treynta y quatro cap.<sup>o</sup> El dho. pu.<sup>o</sup> de piatzla Es de la diosis de tlaxcala Esta desviado de la ciudad de los Angeles donde la cathedral rezide veynte y seis leguas cae Este pu.<sup>o</sup> En El partido de acatlan del dho. beneficio y Esta sinco leguas de Acatlan viene a visitarlo El benefid.<sup>o</sup> Joan Iarios.

A la qual R.<sup>n</sup>. yo El dho. alde. mayor fize en la manera suso dha. de toda mi juridicion sin quedar cabecera ni sujeto que no se haga mencion con intervencion de gaspar de rojas y don feiipe de San fre.<sup>o</sup> y Joan babtista y Joan de luna y gaspar gutes. y p.<sup>o</sup> garcia yndios principales y ancianos deste pu.<sup>o</sup> todo lo qual declararon los suso dhos. primero abiendo jurado por Dios E por Santa maria E por la señal de la cruz y lo firmaron los que supieron con el Sor. alde. mayor E yntte.

(firmado) *Jn.<sup>o</sup> de Vera—do pilipe de sa fācisco—Jua de luna—gaspal de llucas—Jua bautista—Ante mi Fra. despínosa escri.<sup>o</sup>*

Las descripciones preinsertas pertenecen á las célebres *Relaciones Geográficas de Indias* que mandó formar el Rey Felipe II en el siglo XVI, á fin de que se escribiese la Estadística General de todos sus dominios en América, y que ordenó también se hiciesen respecto de todos los lugares de España.

La copia que ha servido de original para la presente publicación, la proporcionó el Sr. Dr. D. Nicolás León, Profesor de Etnología del Museo Nacional, y se ha impreso respetando á la vez las faltas del MS. autógrafo y los descuidos del copista moderno.—*L. G. O.*